



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 7 октомври 2022 г.
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От: Г-н Johannes HAHN, член на Европейската комисия

Дата на получаване: 7 октомври 2022 г.

До: Г-н Jiří GEORGIEV, председател на Съвета на Европейския съюз

Относно: Предложение за трансфер на бюджетни кредити № DEC 21/2022 в раздел III „Комисия“ от общия бюджет за финансовата 2022 година

Приложено се изпраща на делегациите документ DEC 21/2022.

Приложение: DEC 21/2022



БРЮКСЕЛ,

ОБЩ БЮДЖЕТ — 2022 Г.
РАЗДЕЛ III — КОМИСИЯ, ДЯЛ: 20

ТРАНСФЕР НА БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ № DEC 21/2022

ПРОИЗХОД НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 20 02 — Друг персонал и разходи за хора

ПОЗИЦИЯ 20 02 06 01 — Разходи за командировки и представителни разходи	Едногод.	-4 383 089,00
ПОЗИЦИЯ 20 02 06 02 — Разходи за срещи, експертни групи и конференции	Едногод.	-4 571 492,00
ПОЗИЦИЯ 20 02 06 03 — Заседания на комитети	Едногод.	-1 745 419,00

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 20 01 — Членове, длъжностни лица и срочно наети служители

ПОЗИЦИЯ 20 01 02 01 — Възнаграждения и надбавки — централа и представителства	Едногод.	4 300 000,00
---	----------	--------------

ГЛАВА 20 03 — Административни оперативни разходи

ПОЗИЦИЯ 20 03 12 01 — Техническо оборудване и услуги за конферентни зали на Комисията	Едногод.	4 400 000,00
ПОЗИЦИЯ 20 03 13 01 — Разходи за писмен превод	Едногод.	2 000 000,00

I. НАМАЛЕНИЕ

I.1

а) Бюджетен ред

20 02 06 01 — Разходи за командировки и представителни разходи

б) Цифри към 3.10.2022 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	44 731 640,00
2 Трансфери	1 612 229,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	46 343 869,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	39 478 293,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	6 865 576,00
6 Предложено намаление	4 383 089,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	2 482 487,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	9,80 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	1 134 913,60
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2022 г.	18 836,12
3 Процент на изпълнение $[(1-2)/1]$	98,34 %

г) Подробни основания за намалението

Към момента на изготвяне и приемане на бюджета за 2022 г. нямаше достатъчно сигурност по отношение на ритъма, с който ще се възобновят обичайните командировки и дейности по представителство след избухването на пандемията от COVID-19 и свързаните с нея ограничения. Има ясни признаци за възобновяване на дейността като цяло до края на годината, като важните командировки в рамките на определени политики са възобновени или дори увеличени в някои случаи.

При все това настоящото изпълнение и перспективите до края на годината по тези бюджетни редове дават възможност за прехвърляне на бюджетни кредити от разходите за командировки и представителните разходи към области, в които са нужни допълнителни средства.

I.2

а) Бюджетен ред

20 02 06 02 — Разходи за срещи, експертни групи и конференции

б) Цифри към 3.10.2022 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	17 638 320,00
2 Трансфери	-3 838 685,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	13 799 635,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	7 078 259,43
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	6 721 375,57
6 Предложено намаление	4 571 492,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	2 149 883,57
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	25,92 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	223 745,32
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2022 г.	56 261,20
3 Процент на изпълнение $[(1-2)/1]$	74,85 %

г) Подробни основания за намалението

Към момента на изготвяне и приемане на бюджета за 2022 г. нямаше достатъчно сигурност по отношение на ритъма, с който ще се възобновят физическите и/или комбинирани срещи и конференции след избухването на пандемията от COVID-19 и свързаните с нея ограничения. Има ясни признаци за възобновяване на дейността като цяло тази година, като в сравнение с 2021 г. бяха организирани повече комбинирани срещи и конференции, което доведе до намаляване на въздействието, оказвано от срещите върху околната среда, и на разходите, свързани с тях.

При все това настоящото изпълнение и перспективите до края на годината по тези бюджетни редове дават възможност за прехвърляне на бюджетни кредити от разходите за срещи, експертни групи и конференции към области, в които са нужни допълнителни средства.

I.3

а) Бюджетен ред

20 02 06 03 — Заседания на комитети

б) Цифри към 3.10.2022 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	7 980 000,00
2 Трансфери	-2 672 556,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	5 307 444,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	3 048 678,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	2 258 766,00
6 Предложено намаление	1 745 419,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	513 347,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	21,87 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	1 405,44
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2022 г.	904,23
3 Процент на изпълнение $[(1-2)/1]$	35,66 %

г) Подробни основания за намалението

Към момента на изготвяне и приемане на бюджета за 2022 г. нямаше достатъчно сигурност по отношение на ритъма, с който ще се възобновят физическите и/или комбинираните заседания на комитети след избухването на пандемията от COVID-19 и свързаните с нея ограничения. Има ясни признаци за възобновяване на дейността като цяло тази година, като в сравнение с 2021 г. са организирани повече комбинирани заседания на комитети, което доведе до намаляване на въздействието, оказвано от заседанията върху околната среда, и на разходите, свързани с тях.

При все това настоящото изпълнение и перспективите до края на годината по тези бюджетни редове дават възможност за прехвърляне на бюджетни кредити от разходите за заседания на комитети към области, в които са нужни допълнителни средства.

II. УВЕЛИЧЕНИЕ

II.1

а) Бюджетен ред

20 01 02 01 — Възнаграждения и надбавки — централа и представителства

б) Цифри към 3.10.2022 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	2 304 857 000,00
2 Трансфери	0,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	2 304 857 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	2 017 329 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	287 528 000,00
6 Искано увеличение	4 300 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	291 828 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	0,19 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	31 674 667,86
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2022 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	100,00 %

г) Подробни основания за увеличението

Допълнителните бюджетни кредити са предназначени за покриване на част от очакваната актуализация на заплатите за 2022 г. в допълнение към сумата, поискана в ПКБ 5/2022 (11,7 милиона евро).

В съответствие с членове 64 и 65 от Правилника за длъжностните лица възнагражденията на длъжностните лица и на другите служители на Европейския съюз се актуализират ежегодно съгласно доклад на Комисията, който се изготвя въз основа на статистически данни, предоставени от Евростат в съгласие с националните статистически служби на държавите членки и отразяващи положението в държавите членки към 1 юли.

Изчисляването на актуализацията се основава на принципа на паралелност между изменението на реалните (без инфлация) възнаграждения на длъжностните лица на ЕС и на тези на националните държавни служители на държавите членки. То отразява общото въздействие на две основни променливи:

1) годишното изменение на реалните заплати на държавните служители в централните администрации на извадка от десет държави членки, представляващи над 75 % от БВП на Съюза;

2) годишната инфлация в Брюксел и Люксембург, изчислена чрез претегляне на инфлацията на националните потребителски цени, измерена с хармонизирания индекс на потребителските цени за Белгия и индекса на потребителските цени за Люксембург, съобразно с разпределението на персонала на ЕС, който работи в тези държави членки.

В бюджета за 2022 г. беше предвидена актуализация на заплатите, прилагана със задна дата от 1 юли 2022 г., в размер на 2,5 % (шестмесечно въздействие). Този процент беше изчислен от службите на Комисията през ноември 2021 г. въз основа на прогнозното изменение в покупателната способност и в издръжката на живота за референтния период (1.7.2021 г.—30.6.2022 г.) съгласно метода, предвиден в Правилника за длъжностните лица.

В съответствие с разпоредбите, съдържащи се в приложение XI към Правилника за длъжностните лица, докладът на Евростат за текущия период ще бъде публикуван на 31 октомври и в него ще бъде определена корекцията на номиналните нетни възнаграждения на длъжностните лица на ЕС в Брюксел и Люксембург, считано от юли 2022 г. Корекцията е необходима, за да се запази паралелно развитие на покупателната способност с тази на държавните служители в държавите членки.

Като се има предвид, че докладът на Комисията до Съвета и Европейския парламент ще бъде приет през ноември, е подходящо да се направи преглед на ситуацията. Без да се предопределя съдържанието на този окончателен доклад, много вероятно е актуализацията на заплатите да е по-голяма от използваната при изготвянето на бюджета за 2022 г. По-специално публикуваната официална мярка за инфлацията в Белгия и Люксембург за съответния период е значително по-висока от първоначално прогнозираната (8,6 %). В същото време според прогнозите покупателната способност в 10-те референтни държави членки ще намалее с 3,9 %. Освен това според последните икономически прогнози през 2022 г. БВП на ЕС ще достигне предкризисното си равнище от 2019 г., което задейства прилагането на временно преустановената актуализация на покупателната способност от 2020 г. в размер на 2,5 % в съответствие с член 11 от приложение XI към Правилника за длъжностните лица. Също така междинната актуализация на заплатите и пенсиите в размер на 2,4 % породила допълнителни разходи през първите шест месеца на 2022 г., които не бяха включени в бюджета за 2022 г.

Тъй като моментът на изготвяне на доклада е ясно определен в приложение XI към Правилника за длъжностните лица, а именно края на октомври, е разумно още сега да се увеличат бюджетните кредити за заплати, за да се осигурят средства за част от непокритите нужди за заплатите на длъжностните лица и срочно наетите служители до края на 2022 г.

II.2

а) Бюджетен ред

20 03 12 01 — Техническо оборудване и услуги за конферентни зали на Комисията

б) Цифри към 3.10.2022 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	5 000 000,00
2 Трансфери	0,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	5 000 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	3 103 674,50
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	1 896 325,50
6 Искано увеличение	4 400 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	6 296 325,50
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	88,00 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	2 358 760,17
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2022 г.	167,66
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	99,99 %

г) Подробни основания за увеличението

Комисията продължава въвеждането на актуализираната корпоративна стратегия за реновиране и управление на пространствата за срещи на Комисията, одобрена в края на 2021 г. Исканото бюджетно увеличение в размер на 3,5 милиона евро ще позволи на ГД „Устни преводи“ да финансира реновирането на пространства за срещи на няколко генерални дирекции на Комисията, като по този начин ще се оптимизира използването на сградите и ще се даде възможност за провеждане на комбинирани срещи във всички реновирани зали. С това увеличение ще се финансират и необходимите подобрения на качеството на звука в залите за срещи, оборудвани с техника за устен превод, в Брюксел, за да бъдат приведени тези зали в съответствие с приложимите изисквания на стандартите ISO за устен превод и чрез цифрови платформи, както и за да могат да се провеждат комбинирани срещи с участници от разстояние. Устният превод, извършван от разстояние чрез цифрови платформи, се използва все повече, тъй като така се намаляват необходимостта от пътувания на устните преводачи (и съответният бюджет за командировки), въглеродният отпечатък на Комисията и пътните разходи за участниците и делегатите.

Освен това се искат 650 000 EUR за покриване на разходите по приоритетен проект за създаване на специална „защитена зала“ в сградата Berlaymont в Брюксел, която да бъде използвана за срещи на председателя и членовете на колегиума по поверителни въпроси.

И накрая, за да се осигури по-интензивна и безпроблемна комуникация с гражданите и медиите, проекторите в залата за пресконференции в сградата Berlaymont в Брюксел трябва спешно да бъдат заменени с видео стена (250 000 EUR). Тази спешност се дължи на нормалния жизнен цикъл на сегашното оборудване и на значителните забавяния (от 6 до 9 месеца) на доставката на новото аудио-визуално оборудване.

II.3

а) Бюджетен ред

20 03 13 01 — Разходи за писмен превод

б) Цифри към 3.10.2022 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	13 000 000,00
2 Трансфери	3 000 000,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	16 000 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	16 000 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	0,00
6 Искано увеличение	2 000 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	2 000 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	15,38 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	436 851,37
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2022 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	100,00 %

г) Подробни основания за увеличението

Комисията трябваше да коригира прогнозата си за броя произведени страници през 2022 г. на 2,7 милиона страници. Очакваме 1,65 милиона от тях да бъдат преведени вътрешно от ГД „Писмени преводи“ (около 61 %), а само около 39 % ще бъдат възложени на външни изпълнители. Понастоящем сме изправени пред неочаквано увеличение от 6,8 % на цените на външните писмени преводи в допълнение към вече предвиденото увеличение от 2 %. Това води до увеличение от общо 8,8 % на цените на външните писмени преводи поради автоматичното адаптиране към нарастващата инфлация. Писмените преводи се извършват основно от преводачи, служители на Комисията, които вече работят на пълен капацитет — надхвърлящите го преводи се възлагат на външни изпълнители. Понастоящем е в ход преводът на обемисти досиета, а се очакват и нови заявки за превод, например документите, свързани с включването на Механизма за възстановяване и устойчивост в европейския семестьр. Извънредното работно натоварване трябва да се разглежда в контекста на очаквания обичаен пик на заявките за писмен превод през есента. Съществуващите бюджетни кредити за възлагане на писмени преводи на външни изпълнители не са достатъчни за покриване на предвидените разходи до края на годината, което налага средствата по бюджетния ред за външни преводи да бъдат увеличени с 2 милиона евро.